



# ЦЕНТРАЛЬНАЯ БОЛЬНИЦА ЛАПЛАНДИИ ОТДЕЛЕНИЕ 4Б

Адрес: Ounasvaarantie 22, 4-ый этаж

Телефон: +358-16-328 4200 (звонок из-за границы)

016-328 4200 (звонок в Финляндии)

Почтовый адрес: Почтовый ящик 8041, 96101, Rovaniemi, Finland

## ЧАСЫ ПОСЕЩЕНИЙ

Пожалуйста, имейте в виду что в нашем отделении официальное время для посещения больных - каждый день с 13:00 до 19:00 ч.

Если вы не можете посетить больного в это время, можете договориться с сотрудниками о вашем посещении.

Спасибо!

Сотрудники отделения 4Б

## Наше отделение...

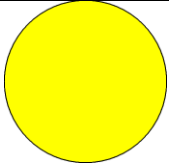
### ...Краткая презентация

Наше отделение может принимать 34 пациентов. Отделение разделено на три клетки, каждая со своей специальностью.

Пациенты признают медицинских сестёр работающих во своей клетке благодаря цветном значком, который медсёстра носят на своих рабочих одеждах.



Если ситуация в отделение нам позволяет, мы размещаем наших пациентов в клетке, где окажут лучшую помощь по них заболеванию.

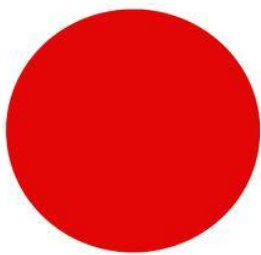


Сотрудники работающие в этой клетке носят жёлтый значок на своих рабочих одеждах.

В желтой клетке состоящей из комнат от 1 до 7 мы главным образом лечим пациентов с травмами грудной клетки, с раком молочной железы, с ожогами, с черепно-мозговыми травмами, пациентов хирургии кровеносных сосудов и пациентов общей хирургии.



Вы можете связаться с сотрудником отвечающем за эту клетку по телефону 016-3284211 если вы звоните в Финляндии, или по телефону 358-16-3284211 если вы звоните из зарубежья.

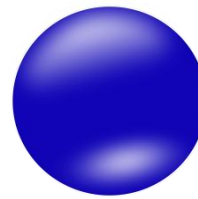


Сотрудники работающие в этой клетке носят красный значок на своих рабочих одеждах.

В красной клетке состоящей из комнат 7, 8, 16 и 17 мы главным образом лечим пациентов ортопедической хирургии и пациентов с травмами.



Вы можете связаться с сотрудником отвечающем за эту клетку по телефону 016-3284214 если вы звоните в Финляндии, или по телефону 358-16-3284214 если вы звоните из зарубежья.



Сотрудники работающие в этой клетке носят синий значок на своих рабочих одеждах.

В синей клетке состоящей из комнат 10, 11, 12, 14 и 15 мы лечим пациентов ортопедической хирургии



Вы можете связаться с сотрудником отвечающем за эту клетку по телефону 016-3284215 если вы звоните в Финляндии, или по телефону 358-16-3284215 если вы звоните из зарубежья.

*Пожалуйста, обратите внимание, что пациенты лечатся в первую очередь персоналом предназначенным на них комнатах.*

## HOW DO WE WORK?



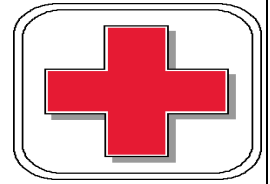
По будням  
утренняя смена  
состоит из 9 или  
10 сотрудников,  
из руководителя  
службы и из  
медсестры,  
отвечающей за  
приём входящих  
пациентов.

В выходных и праздничных днях  
утренняя смена состоит из 6 или 7  
сотрудников.

Смена, которая  
работает после  
обеда, состоит из  
6 или 7  
сотрудников.



...и 3 сотрудника  
несут  
ответственность  
за уход за  
больными в  
ночное время.



5 раза в неделю  
посещает больных  
медсестра которая  
специализирующая  
я на лечение боли.

Она посещает пациентов, у которых  
сильные боли и помогает облегчить  
боль.

*Конечно, если это необходимо, наши  
сотрудники помогают друг другу за  
пределы своих соответствующей  
клетке, и иногда отделение делится  
на только две клетки, если штатная  
структура так требует.*

**Обратите внимание, что ни  
один врач в отделение  
постоянное!**

Работа сотрудника отвечающего за  
лекарства сливается с работой  
сотрудника работающего в  
отделении, или с работой сотрудника  
отвечающего на клетке, как на  
пример в продолжение  
послеобеденной смены.



## Что происходит... в утренний (от 7 до 15 часов)

- \_ Рапорт от ночной смены
- \_ Рапорт о пациентах для смены дня (если надо)
- \_ Распределение лекарства и подготовка пациентов для операции или медицинских осмотров
- \_ Завтрак пациентов вокруг 7:15 ч.
- \_ Утренний уход
- \_ Обход врачей
- \_ Рапорт об обходе врачей
- \_ Физиотерапия пациентов
- \_ Обед пациентов около 11:15 ч.
- \_ Выпуска пациентов
- \_ Раздача лекарства
- \_ Рапорт для послеобеденной смены около 13:30 ч.
- \_ «Перерыв на чашку кофе» для пациентов около 13:30 ч.
- \_ Обед и перерыв на чашку кофе для сотрудников в самый благоприятный момент

...после обеда (от 13:30 до 21:00 ч.)

- \_ Рапорт для послеобеденной смены около 13:30 ч.
- \_ Обход санитаров и медсестёр
- \_ Физиотерапия пациентов
- \_ Ужин пациентов около 16:30 ч.
- \_ Подготовки для операции или медицинских осмотров
- \_ Раздача лекарства
- \_ Обход санитаров и медсестёр
- \_ Рапорт и доклад дня для ночной смены
- \_ Ужин и перерыв за чашку кофе для сотрудников в самый благоприятный момент

...Ночью (от 20:15 до 7:15 ч.)

- \_ Рапорт и доклад дня пациентов для ночной смены
- \_ Общий обход ночной смены вокруг 21:15
- \_ Ночной обход каждые два часа
- \_ Перерыв за обед и чашку кофе в самый благоприятный момент

каждый пациент имеет право на

- \_ получить особые медицинские помощи
- \_ участвовать в планировании своего лечения
- \_ влиять на ход своего лечения
- \_ дать свою оценку на лечение что он/а получил/а
- \_ получать ответы на вопросах которые вас волнуют

**мы очень рады помочь вам!**



Если по какой-либо причине, вы чувствуете, что с вами поступили несправедливо, представитель пациентов («patient advocates») поможет вам исправить ошибки, которые были сделаны.

Попросите медсестру, чтобы договориться о встрече с ней.

Социальный работник



В больнице также работает социальный работник, и одна из его основных задач - помочь вам прояснить ваше положение вашей страховой компании. Он сделает необходимость, чтобы помочь вам получить платёжное обязательство для вашего больничных расходов. Он поможет вам найти подходящий обратный рейс, в случае если вы потеряли свой первоначальный рейс из-за вашего несчастного случая, или в случае этот стал непригодным в вашей текущей ситуации.

Вы можете встретить социального работника все рабочие дни с 9 до 15 часов.



## Ресторан «Карпало»

Если друг или родственник, который сопровождает вас, поселиться в одной из комнат для гостей из больницы, он / она может взять его обеды в ресторане «Карпало», который находится на этаже 0.

### *Часы работы:*

Завтрак: Ежедневно от 7:00 до 9:00 часов.

Обед: С воскресенья до пятницы от 10:30 до 13:30 часов.

Субботам от 10:00 до 13:00 часов.

Ужин: Каждый день от 16:00 до 17:00 часов.

### Ценник (1):

Завтрак.....	5.90 €
Обед (С сладком).....	8.10 €
Обед (Без сладкого).....	5.90 €
Обед (Суп, без сладкого ).....	5.90 €
Обед (Салат, без сладкого ).....	5.90 €
Ужин (С сладком).....	5.90 €
Сладкое (проданное отдельно)....	1.20 €

Цены, приведенные выше, действует с 1 января 2014 года и могут быть изменены без предварительного уведомления.



## кафетерии «карнилка»

доступен для всех, кто находится в больнице. Тут вы можете выпить чашечку кофе или чая, насладиться кусочком торта или бутерброд, и даже купить некоторые конфеты, игрушки или цветы для вашего визита к больному.

### часы работы:

С понедельника по пятницу с 8 до 18 часов.

Суббота и воскресенье с 12 до 18 часов.

Расположение: на втором этаже в холле главного входа в больницу.

Телефон: 016-328 29 25

Финский язык не является легким языком. Вот некоторые слова и фразы, которые помогут вам выйти из затруднения...

Я хотел бы иметь ... пожалуйста

- Дополнительную подушку
- Еще одно одеяло
- стакан воды
- стакан сока

Я голоден

Я хочу пить

Я горячий

Мне холодно

У меня жар

У меня болит голова

У меня есть боли в ноге (руке, запястье, лодыжке, спине)

Я чувствую себя очень слабым

Пожалуйста, принеси мне ...

- лекарство против боли
- Что-нибудь поесть
- Чего-нибудь выпить

Мне нужно сходить в туалет

Принесите мне пожалуйста судно

Принесите мне писсуара (бутылку кровати), пожалуйста,

Спасибо!

Haluaisin...

- lisää tyynyä
- toisen peitteen
- lasillisen vettä
- lasillisen mehua

Minulla on nälkä

Minulla on jano

Minulla on kuuma

Minulla on kylmä

Minulla on kuumetta

Päätäni särkee

Jalkaani (kättäni, rannettani, nilkkaani, selkääni) särkee

Minulla on heikko olo

Olkaa hyvä ja tuokaa minulle...

- kipulääkettä
- jotain syötävää
- jotain juotavaa
- 

Minun täytyy mennä vessaan

Olkaa hyvä ja tuokaa minulle alusastia

Tuokaa minulle kuikka

Kiitos!